

FERMAX

KIT VIDEO BUS2 1-2L
1-2L BUS2 VIDEO KIT
KIT VÍDEO BUS2 1-2L
VIDEO-SET BUS2 1-2L
KIT VÍDEO BUS2 1-2L

MANUAL DE INSTALADOR Y USUARIO
USER & INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET UTILISATION
INSTALLATIONS-und BENUTZERHANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR E USUÁRIO

MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION



ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
PORTUGUÊS

- E** «KIT VIDEO BUS2»
- EN** «BUS2 VIDEO KIT»
- F** « KIT VIDÉO BUS2 »
- D** «VIDEO-KIT BUS2»
- P** «KIT VÍDEO BUS2»

(B/N y Color - W/B & Colour - N&B et couleur - S/W und Farbe - P/B e Cor)

E ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.

Su monitor de videoportero FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle, ver la persona que le está llamando y abrirle la puerta de entrada si así lo desea.

Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

www.fermax.com

EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.

Your FERMAX video door entry system allows you to communicate with the entry panel, to see who is calling and to open the door if you wish.

We hope you enjoy its range of functions.

www.fermax.com

F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.

Votre moniteur pour portier vidéo FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue, de voir la personne qui vous appelle et d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

www.fermax.com

D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen.

Der Monitor der Videotürsprechanlage von FERMAX ermöglicht Ihnen eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen, die Person, mit der Sie sprechen auf dem Bildschirm zu betrachten und bei Bedarf die Tür zu öffnen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

www.fermax.com

P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!

Fermax electrónica desenvolve e fabrica equipas de prestígio que cumprem com os mais altos estándares de desenho e tecnologia.

O seu monitor de vídeo-porteiro FERMAX lhe permitirá comunicar-se com a placa da rua, ver a pessoa que lhe está a chamar e abrir-lhe a porta de entrada se assim o deseja.

Esperamos que aproveites as suas funcionalidades.

www.fermax.com

INDICE - INDEX - SOMMAIRE

E	SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR	7
	Instalación del Alimentador	8
	Instalación de la placa de calle	8
	Instalación-Programación del monitor	9
	Ajustes de placa	10
	Esquemas de cableado	14
	Ampliaciones	20
	Características Técnicas	22
	SECCION II - MANUAL DE USUARIO	23
	Controles	24
	Funcionamiento	25
EN	SECTION I - INSTALLER'S MANUAL	7
	Power Supply installation	8
	Outdoor Panel installation	8
	Monitor Installation-Programming	9
	Panel adjustment	10
	Wiring diagrams	14
	Enlargements	20
	Technical Features	22
	SECTION II - USER'S MANUAL	23
	Controls	24
	Operation	25
F	SECTION I - MANUEL D'INSTALLATION	7
	Installation de l'alimentation	8
	Installation de la platine de rue	8
	Installation-Programmation	9
	Réglages de la platine	10
	Schéma de câblage	14
	Extension des terminaux	20
	Caractéristiques techniques	22
	SECTION II - MANUEL D'UTILISATION	23
	Contrôles	24
	Fonctionnement	25

INHALT - INDICE

D	TEIL I – INSTALLATIONSANLEITUNG	7
	Installation des Netzgeräts	8
	Installation der Türstation	8
	Befestigung-Programmierung des Monitors	9
	Konfiguration und Einstellungen der Türstation	10
	Verkabelungsschema	14
	Erweiterungen	20
	Technische Eigenschaften	22
	TEIL II - BEDIENUNGSANLEITUNG	23
	Bedienung	24
	Funktionselemente	25
P	SECÇÃO I - MANUAL DO INSTALADOR	7
	Instalação do transformador	8
	Instalação da Placa de Rua	8
	Instalação-Programação do Monitor	9
	Ajustes da placa	10
	Esquemas cablagem	14
	Ampliações	20
	Características Técnicas	22
	SECÇÃO II - MANUAL DO UTILIZADOR	23
	Comandos	24
	Funcionamento	25

<i>Sección I - Manual del Instalador</i>	E
<i>Section I - Installer Manual</i>	EN
<i>Section I - Manuel d'installation</i>	F
<i>Teil I - Installationsanleitung</i>	D
<i>Secção I - Manual do instalador</i>	P

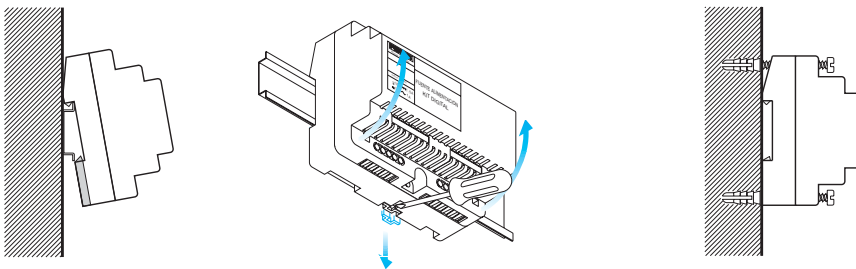
INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR - POWER SUPPLY INSTALLATION - INSTALLATION DE L'ALIMENTATION - INSTALLATION DES NETZGERÄTS - INSTALAÇÃO DO TRANSFORMADOR

Instalación en carril DIN - DIN rail Installation
 Installation sur rail DIN - Installation auf DIN-Schiene
 Instalação em carril DIN

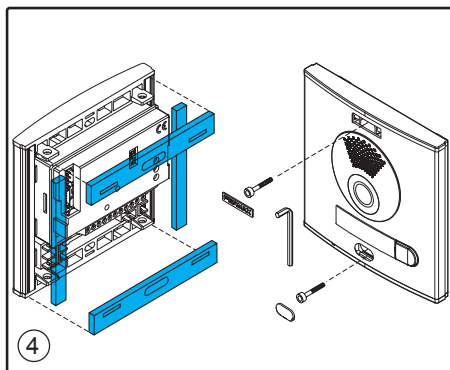
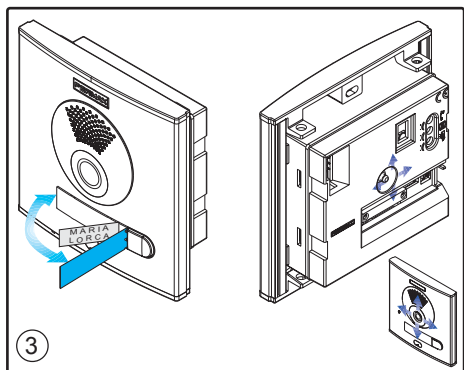
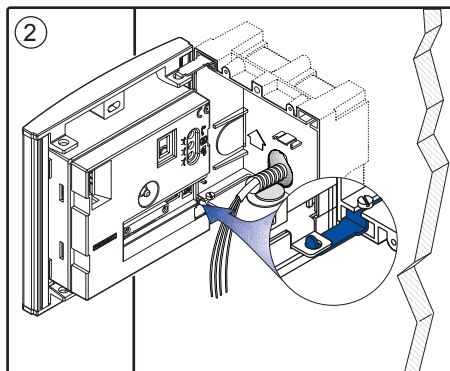
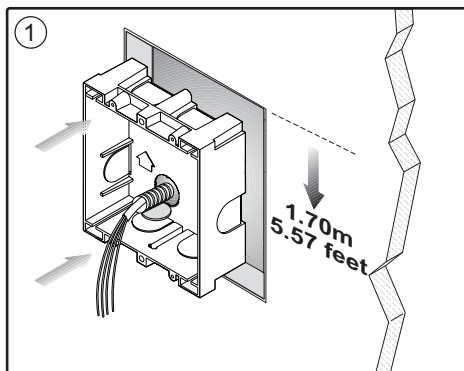
Fijación con tornillos - Fixing with screws
 Fixation au moyen de vis - Befestigung mit Schrauben - Fixação com parafusos

Montaje - Assembly
 Montage - Einbau
 Montagem

Desmontaje - Disassembly
 Démontage - Ausbau
 Desmontagem



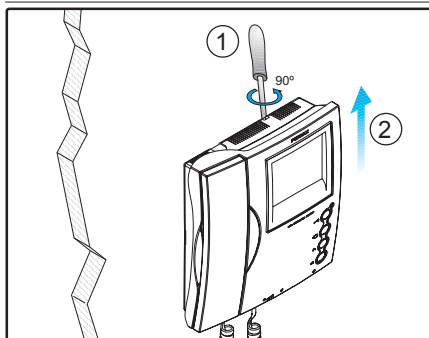
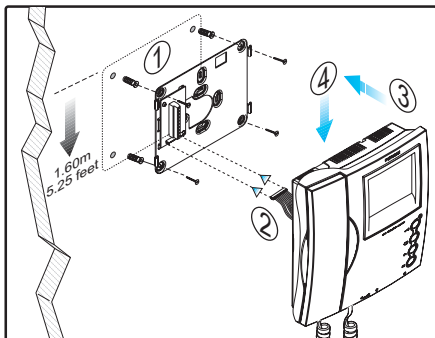
INSTALACIÓN PLACA DE CALLE - OUTDOOR PANEL INSTALLATION - INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE - INSTALLATION DER TÜRSTATION - INSTALAÇÃO DA PLACA DE RUA



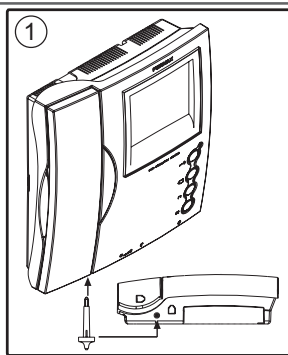
**INSTALACIÓN DEL MONITOR - MONITOR INSTALLATION - INSTALLATION DU MONITEUR
BEFESTIGUNG DES MONITORS - INSTALAÇÃO DO MONITOR**

Montaje - Assembly - Montage - Einbau - Montagem

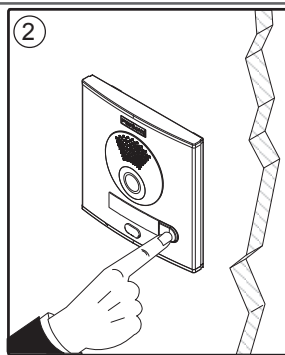
Desmontaje - Disassembly - Démontage - Ausbau -
Desmontagem



**PROG. MONITORLOFT - LOFT MONITOR PROG. - PROG. MONITEUR LOFT -
LOFT MONITOR PROG.-PROG. MONITOR LOFT -**

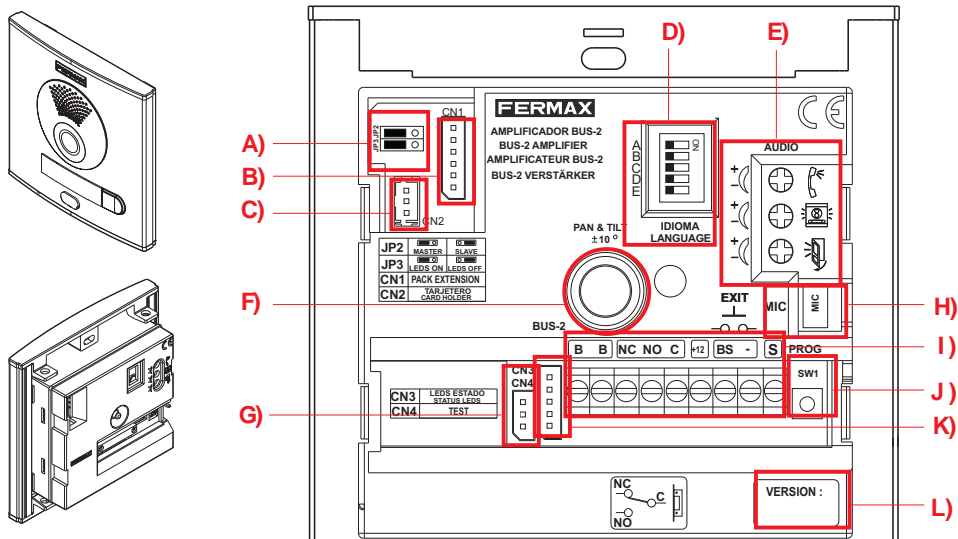


< 2 min



- E** 1. Con el monitor conectado pulse el botón de programación. Se oirá un sonido de confirmación.
2. Pulse el botón de llamada a vivienda. De nuevo se produce confirmación.
* **El monitor no funcionará mientras no haya sido programado.**
- EN** 1. With the monitor connected, press the programming button. You will hear a confirmation tone.
2. Press the house call button. Confirmation tone is heard again.
* **The monitor will not work until it has been programmed.**
- F** 1. Une fois le moniteur branché, appuyez sur le bouton de programmation. Une tonalité de confirmation sera émise.
2. Appuyez sur le bouton d'appel à destination de l'appartement. Une tonalité de confirmation est à nouveau émise.
* **Le moniteur ne fonctionne pas tant qu'il n'a pas été programmé.**
- D** 1. Drücken Sie die Programmier Taste bei angeschlossenem Monitor. Der Vorgang wird durch einen Signalton bestätigt.
2. Drücken Sie die Ruftaste zur Wohnung. Der Vorgang wird erneut durch einen Signalton bestätigt.
* **Der Monitor ist nicht betriebsbereit, wenn er zuvor nicht programmiert wurde.**
- P** 1. Com o monitor ligado carregue no botão de programação. Ouve-se um som de confirmação.
2. Carregue no botão de chamada da vivanda. Ouve-se um "bip" de confirmação.
* **O monitor não funciona enquanto não tiver sido programado.**

AJUSTES DE LA PLACA - PANEL ADJUSTMENT - RÉGLAGES DE LA PLATINE - EINSTELLUNGEN DER TÜRSTATION - AJUSTES DA PLACA



A)

JP2	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (*)	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
E Selección Placa Principal / Placa Secundaria	Placa Principal	Placa Secundaria
EN Main Panel/Secondary Panel Selection	Main Panel	Secondary Panel
F Sélection de la platine principale / platine secondaire	Platine principale	Platine secondaire
D Auswahl Haupttürstation / Nebentürstation	Haupttürstation	Nebentürstation
P Seleçção de Placa Principal / Placa Secundária	Placa Principal	Placa Secundária

(*) Configuración por defecto: Placa Principal - Default Configuration: Main Panel - Configuration par défaut : platine principale - Standardkonfiguration: Haupttürstation - Configuração por defeito: Placa Principal

JP3	<input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/>
E Leds cámara	encendidos cuando la cámara está activada	apagados siempre
EN Camera LEDs	ON when the camera is active	always off
F DEL de la cámara	ON quand la caméra est activée	toujours éteintes
D Leuchtdioden der Kamera	ON wenn die Kamera aktiv ist	immer ausgeschaltet
P Leds de câmara	ON quando a câmara está activada	sempre apagados

B)

CN1		
E Conexión Módulo extensión de llamadas, pulsadores modulares, teclado, display o hasta 3 pulsadores (placa kit)		
EN Connection call extension module, modular buttons, keypad, display or up to 3 buttons (panel kit)		
F Connexion Module d'extension d'appel, boutons-poussoirs modulaires, clavier, affichage ou jusqu'à 3 boutons-poussoirs (platine kit)		
D Anschluss Rufweiterungsmodul, Tastenmodule, Tastatur, Display oder bis zu 3 Tasten (Türstation-Set)		
P Ligação do Módulo de extensão de chamadas, botões modulares, teclado, display ou até 3 botões (placa de kit)		

C) CN2

- E** Conexión iluminación tarjeteros y pulsadores
- EN** Connection card holder and button lighting
- F** Connexion éclairage boutons-poussoirs et porte-étiquettes
- D** Anschluss Tasten- und Infomodul-Beleuchtung
- P** Ligação de iluminação dos porta-cartões e botões

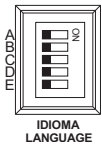
L+ / L-

- Luz tarjetero pulsador
- Cardholder Backlight
- Lumière porte-étiquettes bouton-poussoir
- Beleuchtung Taste Infomodul
- Luz do porta-cartões do botão

CP

- Común de pulsadores
- Common Button Wire
- Connecteur commun de boutons-poussoirs
- Gemeinsamer Draht der Klingeltasten
- Comum de botões

D)

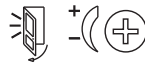
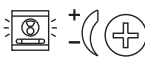
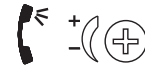


- E** Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».
- EN** Select language for «open door» message.
- F** Sélection de la langue du message « porte ouverte ».
- D** Sprachwahl der Meldung «Tür offen».
- P** Seleção da língua da mensagem de «porta aberta».

Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODIFICATION at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Ver CODIFICAÇÃO no final deste manual.

E)

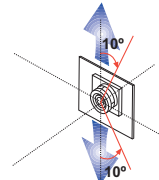
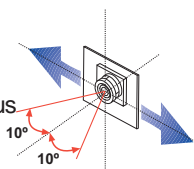
- E** Ajuste audio
- EN** Adjust the audio
- F** Réglez le volume
- D** Audioeinstellung
- P** Ajuste o áudio



- E** «puerta abierta»
- EN** «open door»
- F** « porte ouverte »
- D** «Tür offen»
- P** «porta aberta»

F)

- E** Enfoque la telecámara
- EN** Focus the camera
- F** Réglez la caméra vidéo
- D** Richten Sie die Kamera aus
- P** Focar a telecâmara.



Pan&Tilt (±10°)

G)

CN4

- E Conector Test:** Permite conectar el «Comprobador BUS2» y verificar el estado de la instalación o programar los terminales de vivienda.
- EN Test Connector:** It allows connecting «BUS2 Tester» and to verify the installation status or to program the house terminals.
- F Connecteur pour le testeur :** Il permet de brancher « le Testeur BUS2 » et de vérifier l'état de l'installation ou de programmer les terminaux de logement.
- D Testanschluss:** Zum Anschliessen vom «BUS2 Tester», um Anlagestatus zu überprüfen oder Telefon-Monitor zu Programmieren.
- P Conector Test:** Permite conectar o «comprobador BUS2» e verificar o estado da instalação ou programar os terminais da vivenda.

H)

MIC

- **E** Conexión micrófono (micrófono ubicado en el perfil inferior de la placa)
- **EN** Microphone connection (microphone located in the lower panel profile)
- **F** Connexion microphone (microphone placé sur le profil inférieur de la platine)
- **D** Mikrofonaanschluss (Mikrofon befindet sich am unteren Profil der Türstation)
- **P** Ligação do microfone (microfone localizado no perfil inferior da placa)

I)

● **E Conectores Placa:**

B, B: Bus de Datos, Audio y Video + alimentación 24 Vdc.

S: Señal de activación que entrega un negativo cuando la placa se activa tras una llamada o autoencendido.

BS, -: pulsador zaguán.

+12: Salida auxiliar de tensión (12Vdc, 0'4A máx).

C, NO, NC: Relé abrepuertas libre de potencial. Conexión abrepuertas.

● **F Connecteurs de platine :**

B, B : bus de données, son et image + alimentation 24 Vcc.

S : signal d'activation qui remet un négatif lorsque la platine est activée après un appel ou un allumage automatique.

BS, - : bouton-poussoir hall

+12 : Sortie auxiliaire de tension (12 V cc, 0,4 A max.)

C, NO, NC : relais de la gâche sans potentiel. Raccordement gâche.

● **P Conectores de Placa:**

B, B: bus de dado, áudio e vídeo + alimentação 24 Vdc

S: Sinal de ativação que fornece o negativo quando a placa é activada após uma chamada ou ligação automática.

BS, -: Botão do hall de entrada.

+12: Saída auxiliar de tensão (12V dc, 0,4 A máx).

C, NO, NC: Relé do trinco livre de potencial. Ligação do trinco.

● **EN Panel Connectors:**

B, B: Data bus, audio and video + 24 Vdc power supply.

S: Activation signal which gives a negative result when the panel is activated after a call or autostart.

BS, -: entrance hall button.

+12: Auxiliary voltage output (12Vdc, 0.4A max).

C, NO, NC: Potential-free door lock release relay. Lock-Release connection.

● **D Anschlüsse Türstation:**

B, B: Datenbus,, Audio und Video + Stromversorgung 24 VDC.

S: Aktivierungssignal in Form eines Negativstroms, wenn die Türstation durch einen Anruf oder Eigenstart aktiviert wird.

BS, -: Drucktaste Flur

+12: Hilfsspannungsausgang (12 VDC, max. 0,4 A)

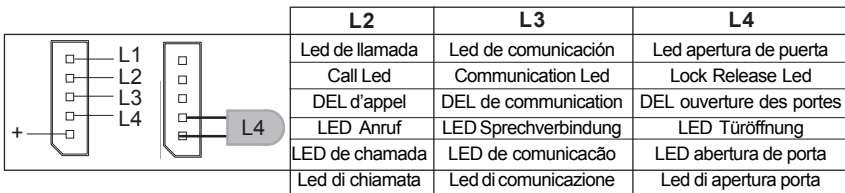
C, NO, NC: Türöffner-Relais, spannungsfrei. Anschluss Türöffner.

J) SW1

- **E** Mapeado: botón para entrar en modo programación de pulsadores. Ver manual “Mapeado”.
- **EN** Mapping: button to enter button programming mode. See manual ‘Mapping’.
- **F** Mappage: bouton pour entrer en mode programmation de boutons-poussoirs. Voir manuel «Mappage».
- **D** Mapping: Programmirtaste der Klingeltasten. Siehe Handbuch“Mapping”.
- **P** Mapeamento: botão para aceder ao modo de programação de botões. Ver o manual “Mapeamento”.

K)

- **E CN3:** Conexión leds de estado. De gran utilidad para personas discapacitadas, permite conectar leds que informan del estado de la comunicación. L2, L3, L4: entregan un negativo cuando se realiza la acción correspondiente, activando el led conectado entre “Lx” y “+”:
- **EN CN3:** Connection Status Leds Very useful for disabled people, allowing leds to be connected which provide information on communication status. L2, L3, L4: generates a negative signal when the corresponding action is taken, activating the led connected between “Lx” and “+”:
- **F CN3 :** connexion DEL d’état. Très utile pour les personnes handicapées, il permet de raccorder des DEL indiquant l’état de la communication. L2, L3, L4 : transmettent un négatif lorsque l’action correspondante est effectuée, en activant la DEL raccordée entre « Lx » et « + ».
- **D CN3:** Anschluss LED-Statusanzeige Von großem Nutzen für behinderte Personen; ermöglicht das Anschließen von LEDs, die über den Zustand der Verbindung informieren. L2, L3, L4: übermitteln einen Negativstrom, wenn der entsprechende Vorgang ausgelöst wird, worauf die angeschlossene LED zwischen “Lx” und “+” aktiviert wird:
- **P CN3:** Ligação dos LEDS de estado. De grande utilidade para pessoas deficientes, permite deficientes que informam do estado da comunicação. L2, L3, L4: entregam um negativo quando se realiza a acção correspondente, activando o led ligado entre «Lx» y «+»:



L)

- **E** Versión del amplificador
- **EN** Amplifier version
- **F** Version de l’amplificateur
- **D** Lautsprecherversion
- **P** Versão do amplificador

MONITOR

CONECTORES - CONNECTORS - CONNECTEURS - ANSCHLÜSSE - CONECTORES

E Conectores Monitor:

B,B In: Bus de comunicaciones audio+video (sin polaridad).

B,B out: Conexión monitor/teléfono adicional.

CT: Activación cámara auxiliar (salida 10Vdc).

T, -: Conexión pulsador de llamada puerta vivienda.

F1, F2: Funciones adicionales (salida negativo «-»).

Corriente máxima por pulsador F1,F2: 50mA a 12Vdc.

F Connecteurs Monitor:

B,B In: Bus de communication audio+vidéo (sans polarité)

B,B out: Connexion moniteur/poste supplémentaire.

CT: Activation caméra auxiliaire (sortie 10Vdc).

T, -: Raccordement bouton-poussoir d'appel porte du logement.

F1, F2: Fonctions supplémentaires (sortie négatif).

Courrant maximum du bouton-poussoir F1,F2: 50mA a 12Vdc.

P Conectores Monitor:

B,B In: Bus de comunicação audio+video (sem polaridade).

B,B out: Ligação monitor/telefono adicional

CT: Activação telecâmara auxiliar (saída 10Vdc).

T, -: Ligação do botão de chamada porta da vivenda.

F1, F2: Funções adicionais (saída negativo «-»).

Corrente máxima por botão F1,F2: 50mA a 12Vdc.

EN Monitor Connectors:

B,B In: Audio+Video communication bus (polarity free).

B,B out: Additional monitor/telephone.

CT: Auxiliary camera activation (10 Vdc output).

T, -: Call button connection.

F1, F2: Additional functions (negative output).

Maximum current per pussbutton F1, F2: 50mA with 12Vdc.

D Anschlüsse Monitor:

B,B In: Kommunikations bus audio+video (ohne Polarität)

B,B out: Anschluss zusätzlicher Monitor/Telefone.

CT: Aktivierung Kamera (10 Vdc).

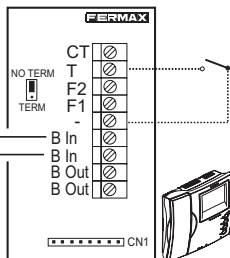
T, -: Anschluss Ruftaste Wohnungstür.

F1, F2: Zusatzfunktionen (Negativausgang).

Maximale Strömmung pro Taster F1, F2: 50mA mit 12Vdc.

<i>Esquemas de cableado</i>	E
<i>Wiring diagrams</i>	EN
<i>Schémas de câblage</i>	F
<i>Verkabelungsschema</i>	D
<i>Esquemas do cableado</i>	P

Kit 1L & 12 Vac



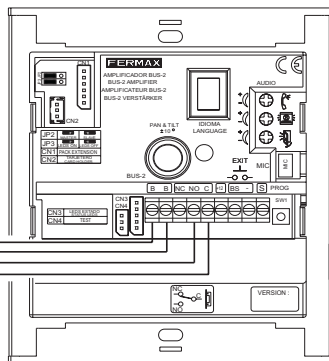
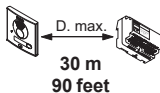
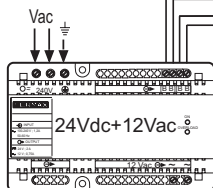
P1 (T,-):

- E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- EN** Call pushbutton at the apartment's door.
- F** Bouton-poussoir d'appel de la porte du logement.
- D** Ruffaste an der Wohnungstür.
- P** Botão de chamada na porta do apartamento.

CABLE PAR PARALELO / PARALLEL CABLE PAIR / CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE / KABELPAAR PARALLEL / CABO DE PAR PARALELO:

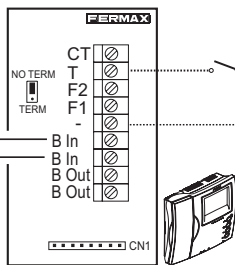
- E** Se debe realizar la instalación con CABLE PAR PARALELO.
- EN** The product must be installed with a PARALLEL CABLE PAIR.
- F** Il faut effectuer l'installation avec un CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE.
- D** Die Installation ist mit einem PARALLEL VERLEGTEN KABELPAAR durchzuführen.
- P** Deve realizar-se a instalação com CABLAGEM DE PAR PARALELO.

metros / metres	pies / feet	modelo / model	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	color / colour + B/N-B/W	0,5 mm ²	20
50 - 100	150 - 300	color / colour + B/N-B/W	1 mm ²	17
100 - 120	300 - 360	B/N-B/W	1 mm ²	17



12 Vac

Kit 1L &  12 Vdc



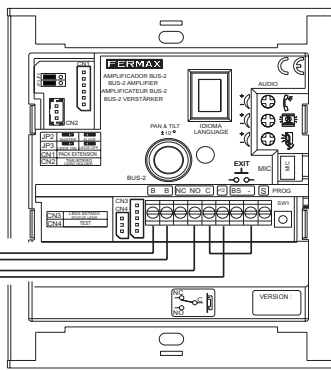
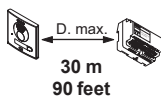
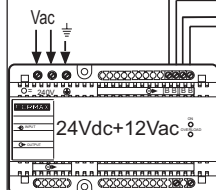
P1 (T,-):

- E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
- EN** Call pushbutton at the apartment's door.
- F** Bouton-poussoir d'appel de la porte du logement.
- D** Ruffaste an der Wohnungstür.
- P** Botão de chamada na porta do apartamento.

 **CABLE PAR PARALELO / PARALLEL CABLE PAIR / CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE / KABELPAAR PARALLEL / CABO DE PAR PARALELO:**

- E** Se debe realizar la instalación con CABLE PAR PARALELO.
- EN** The product must be installed with a PARALLEL CABLE PAIR.
- F** Il faut effectuer l'installation avec un CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE.
- D** Die Installation ist mit einem PARALLEL VERLEGTEN KABELPAAR durchzuführen.
- P** Deve realizar-se a instalação com CABLAGEM DE PAR PARALELO.

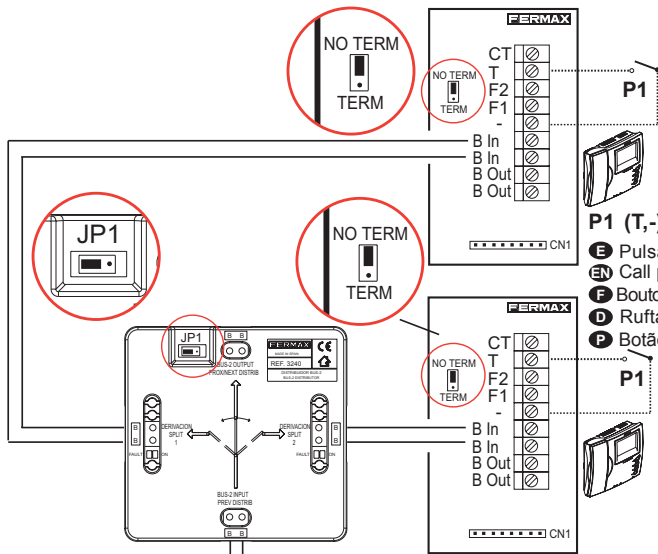
metros / metres		pies / feet		modelo/ model	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	color/colour + B/N-B/W	0,5 mm ²	20		
50 - 100	150 - 300	color/colour + B/N-B/W	1 mm ²	17		
100 - 120	300 - 360	B/N-B/W	1 mm ²	17		



12 Vdc



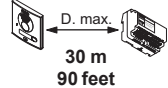
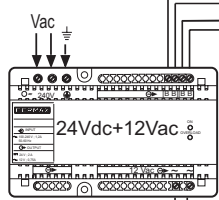
Kit 2L & 12 Vac



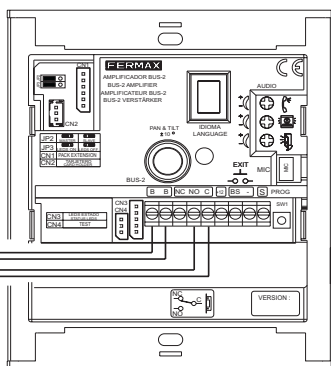
- P1 (T,-):**
- E** Pulsador de llamada puerta vivienda.
 - EN** Call pushbutton at the apartment's door.
 - F** Bouton-poussoir d'appel de la porte du logement.
 - D** Ruffaste an der Wohnungstür.
 - P** Botão de chamada na porta do apartamento.

CABLE PAR PARALELO / PARALLEL CABLE PAIR / CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE / KABELPAAR PARALLEL / CABO DE PAR PARALELO:

- E** Se debe realizar la instalación con CABLE PAR PARALELO.
- EN** The product must be installed with a PARALLEL CABLE PAIR.
- F** Il faut effectuer l'installation avec un CÂBLE (PAIRE) PARALLÈLE.
- D** Die Installation ist mit einem PARALLEL VERLEGTE KABELPAAR durchzuführen.
- P** Deve realizar-se a instalação com CABLAGEM DE PAR PARALELO.

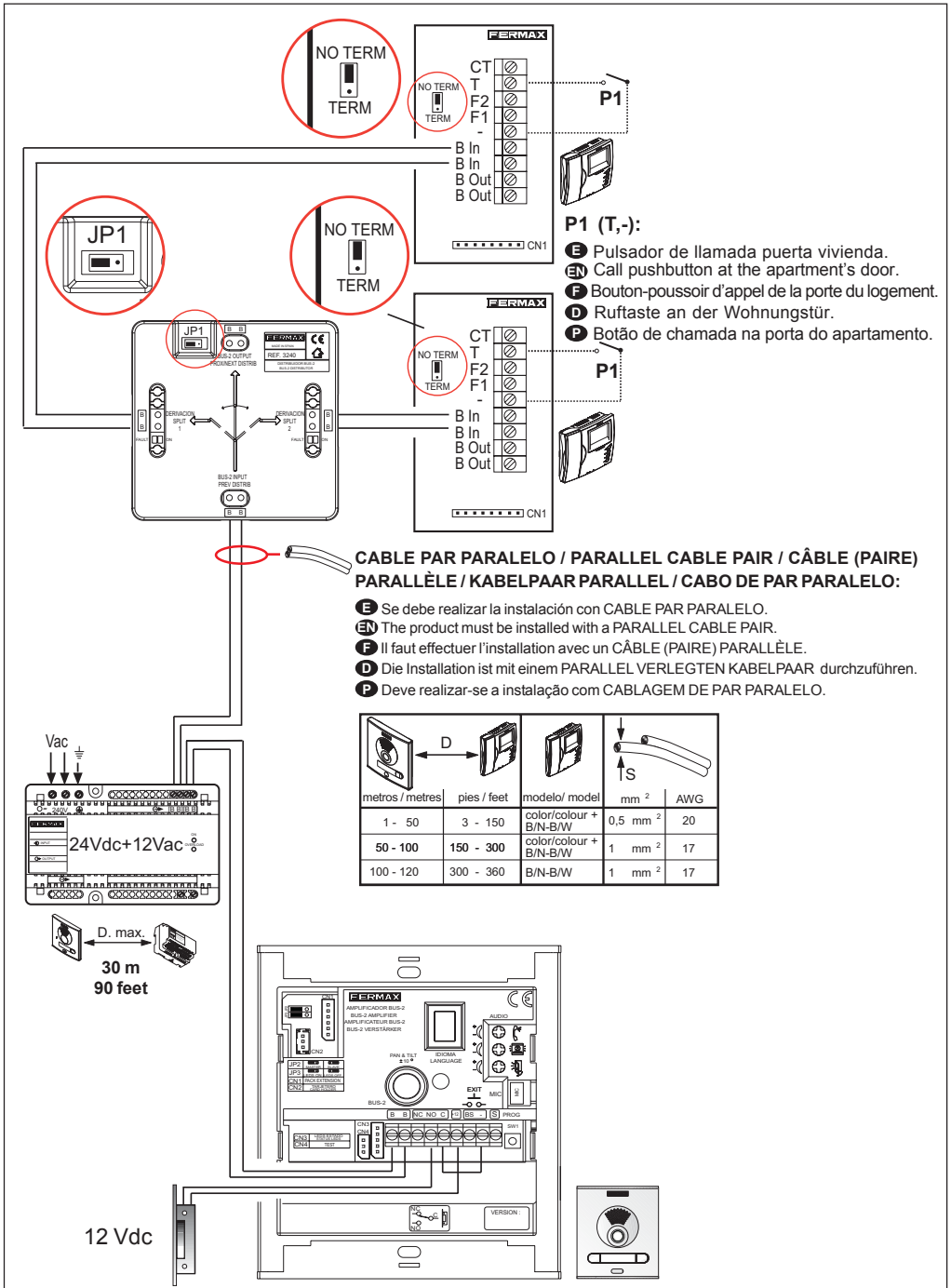


metros / metres	pies / feet	modelo/ model	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	color/colour + B/N-B/W	0,5 mm ²	20
50 - 100	150 - 300	color/colour + B/N-B/W	1 mm ²	17
100 - 120	300 - 360	B/N-B/W	1 mm ²	17



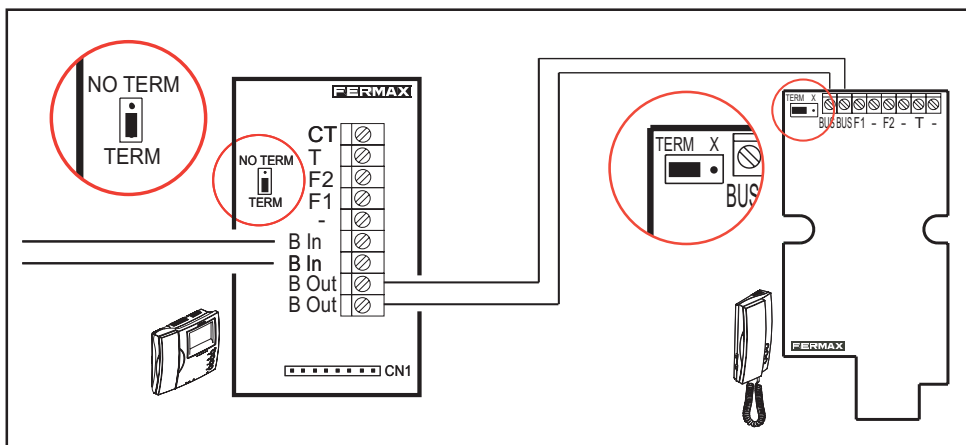
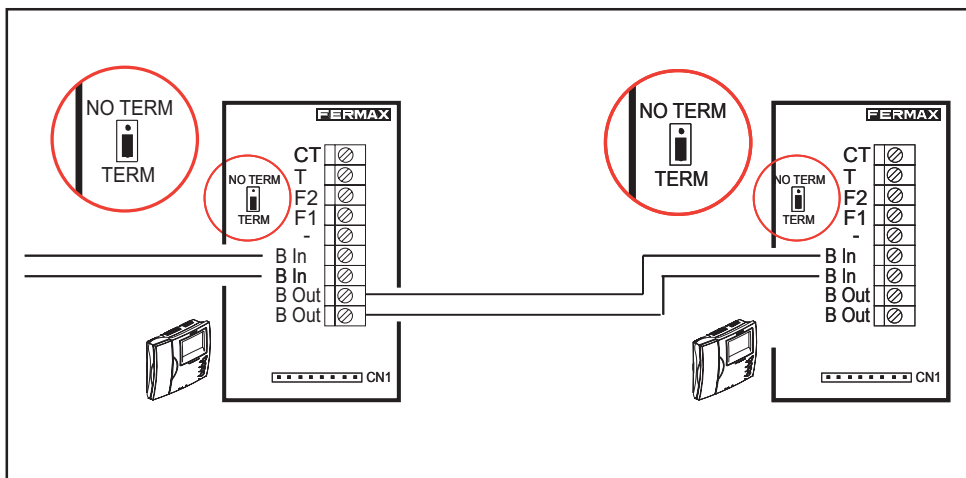
12 Vac

Kit 2L & 12 Vdc



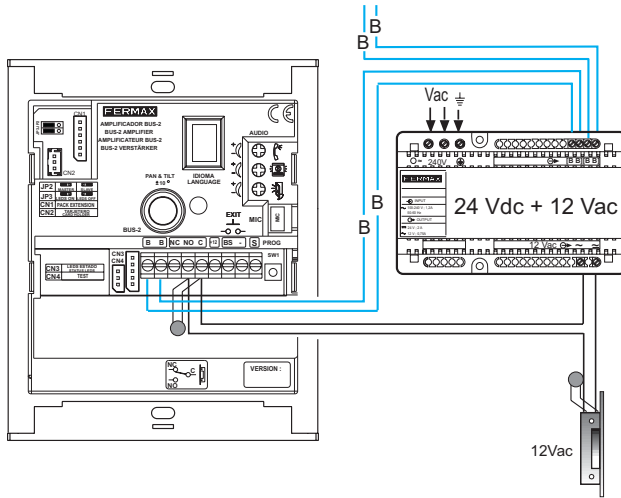
AMPLIACIONES - ENLARGEMENTS - EXTENSIONS - ERWEITERUNGEN - AMPLIAÇÕES

- E** El equipamiento básico por vivienda puede ser ampliado con 1 teléfono o 1 monitor adicional sin necesidad de añadir fuentes de alimentación.
- EN** The basic home equipment can be expanded with 1 telephon or 1 monitor without adding a second power supply.
- F** L'équipement de base peut être étendu avec un poste ou un moniteur sans ajouter une seconde source d'alimentation.
- D** Die in jeder Wohnung vorhandene Basisanlage kann im Falle des 1 zusätzlichen Telephone oder um einen Monitor erweitert werden, ohne dass weitere Netzgeräte eingesetzt werden müssen.
- P** O equipamento básico por vivenda pode ser ampliado com 1 telefone ou 1 monitor adicional sem necessidade de acrescentar transformadores.

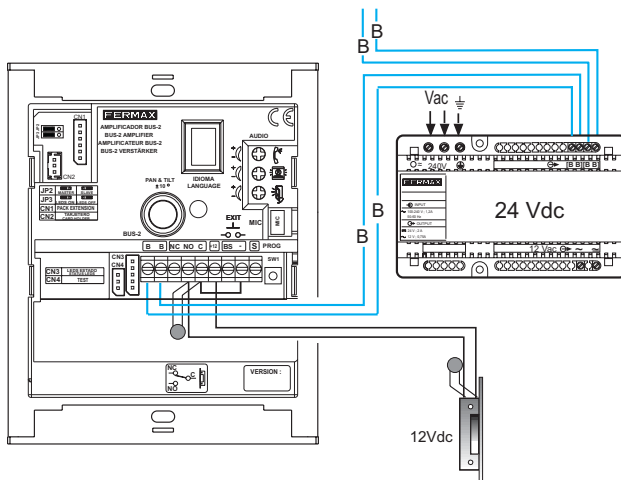


CONEXIÓN ABREPUERTAS - DOOR LOCK-RELEASE CONNECTION - RACCORDEMENT GÂCHE - ANSCHLUSS TÜRÖFFNER - LIGAÇÃO DO TRINCO

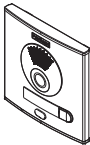
12 Vac




12 Vdc



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - TECHNICAL FEATURES - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation - <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	24 Vdc
	Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation - <i>Stromverbrauch</i> - Consumo	
	en reposo - <i>in standby</i> - en veille - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso	80 mA
	audio activo - <i>audio active</i> - avec SON - <i>Betriebszustand Audio</i> - áudio activo	300 mA
	iluminación - <i>lighting</i> - éclairage - <i>Beleuchtung</i> - iluminação	35 mA
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		[-10 , +60 °C] [14 , +140 °F]
Potencia audio sentido vivienda-calle - <i>Audio power from the apartment to the panel</i> Puissance du son sens poste-platine - <i>Audio-Leistung in Richtung Türstation</i> Potência áudio sentido rua		1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda - <i>Audio power from the panel to the apartment</i> Puissance du son sens platine-poste - <i>Audio-Leistung in Richtung Telefon</i> Potência áudio sentido telefone		0,15 W
Volumen regulable en ambos sentidos - <i>Adjustable volume both ways</i> Volume réglable dans les deux sens - <i>Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen</i> Volume regulável em ambos sentidos		

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation - <i>Stromversorgung</i> - Alimentação	24 Vdc	
	Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation - <i>Stromverbrauch</i> - Consumo	B/N - B/W N&B - S/W P/B	Color - <i>Colour</i> Couleur - <i>Farbe</i> Cor
	en reposo - <i>in standby</i> - en veille - <i>Im Bereitschaftsmodus</i> - em repouso audio + video	22 mA 750 mA	22 mA 300 mA
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i> Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i> Temperatura de funcionamento		[0 , +40 °C] [32 , +104 °F]	
Humedad - <i>Humidity</i> - Humidité - <i>Luftfeuchtigkeit</i> - Humidade		[0,90%]	
Tubo de imagen - <i>Image Tube</i> - Tube cathodique - <i>Bildröhre</i> - Tubo de imagem	Pantalla Plana . 4" Diagonal (100 mm) - <i>Flat screen. 4" Diagonal (100 mm)</i> Écran plat. 4 pouces diagonal (100 mm) - <i>Flachbildschirm 4 Zoll Diagonale (100 mm)</i> Ecrã Plano. 4" Diagonal (100 mm)		
B/N - B/W N/B - S/W	Color - Colour Couleur - Farbe - Cor TFT 4"		
Resolución - <i>Resolution</i> - Résolution - <i>Auflösung</i> - Resolução	B/N - B/W N&B - S/W - P/B	Hor.: 450 Line TV Ver.: 250 Line TV	
	Color - Colour Couleur - Farbe - Cor	Hor.: 480 Line TV Ver.: 234 Line TV	
Señal de video - <i>Video signal</i> - Signal vidéo - <i>Videosignal</i> - Sinal de vídeo	Señal modulada 4,5 Vpp - 4.5Vpp <i>Modulated Signal</i> - Signal modulé 4,5 Vpp Moduliertes Signal 4,5 Vpp - Sinal modulado de 4,5 Vpp		
Dimensiones - <i>Dimensions</i> - Dimensions - <i>Abmessungen</i> - Dimensões: 221x203x61 (mm) / 8,7" x 7,9" x 2,4" (Alto x Ancho x Prof. - <i>Height x Width x Depth</i> - Hauteur x largeur x prof - <i>Höhe x Breite x Tiefe</i> - Altura x Largura x Prof.)			

Sección II - Manual del Usuario**E****Enhorabuena por disponer de un producto de calidad!**

Su monitor de videoportero FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle, ver la persona que le está llamando y abrirle la puerta de entrada si así lo desea.

Section II - User's Manual**EN****Congratulations on purchasing this quality product!**

Your FERMAX video door entry system allows you to communicate with the entry panel, to see who is calling and to open the door if you wish.

Section II - Manuel d"utilisation**F****Félicitations ! Vous venez d'acquérir un véritable produit de qualité !**

Votre moniteur pour portier vidéo FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue, de voir la personne qui vous appelle et d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Teil II - Bedienungsanleitung**D****Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses Qualitätsprodukts!**

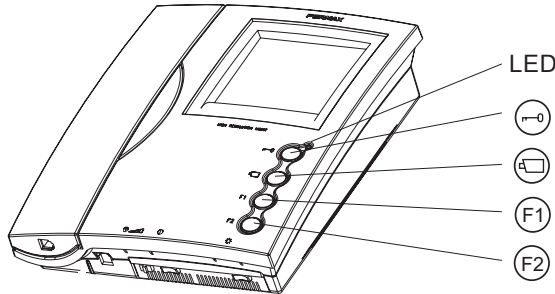
Der Monitor der Videotürsprechanlage von FERMAX ermöglicht Ihnen eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen, die Person, mit der Sie sprechen auf dem Bildschirm zu betrachten und bei Bedarf die Tür zu öffnen.

Secção II - Manual do utilizador**P****Parabéns por dispor de um produto de qualidade!**

O seu monitor de vídeo-porteiro FERMAX lhe permitirá comunicar-se com a placa da rua, ver a pessoa que lhe está a chamar e abrir-lhe a porta de entrada se assim o desejar.

EL MONITOR LOFT - THE LOFT MONITOR - LE MONITEUR LOFT -
LOFT MONITOR - O MONITOR LOFT

- E** Español
- EN** English
- F** Français
- D** Deutsch
- P** Português



- (Handset icon)** **E** *Botón de abrepuertas / llamada a conserje.*
 - Estando en conversación con la Placa de Calle, al pulsar este botón se activa el *abrepuertas*.
 - Con el teléfono colgado, al pulsar este botón se realiza una *llamada al conserje* (si existe conserjería).
- (EN)** *Door opener button / Call guard unit.*
 - When talking to the Outdoor Panel, press this button to activate the *electric lock*.
 - With the handset hung up, press this button to make a *call to the guard unit* (if there is one).
- (F)** *Bouton-poussoir de la gâche électrique / appel au concierge.*
 - Lors d'une communication avec la platine de rue, la gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.
 - Lorsque le combiné est raccroché, en appuyant sur ce bouton, un *appel au concierge* (s'il existe une conciergerie) est effectué.
- (D)** *Türöffnungstaste / Portierurf.*
 - Bei hergestellter Sprachverbindung mit der Türstation wird durch Drücken dieser Taste die Türöffnung ausgelöst.
 - Bei aufgelegtem Hörer erfolgt durch Drücken dieser Taste ein *Portierurf* (falls eine Portierzentrale vorhanden ist).
- (P)** *Botão do trinco / chamada ao porteiro.*
 - Estando em conversaço com a Placa da Rua, ao carregar neste botão activa-se o *trinco*.
 - Com o telefone no gancho, ao carregar neste botão realiza-se uma *chamada ao porteiro* (se existe Portaria).
- (Handset icon)** **E** *Autoencendido y Selección Cámara Principal/Secundaria (función disponible según tipo de instalación).*
- (EN)** *Manual On Switch and Main/Secondary Camera Selection (function available depending on the installation's type)*
- (F)** *Allumage automatique et sélection de la caméra principale/secondaire (fonction disponible selon le type d'installation).*
- (D)** *Eigenstart Auswahl Hauptkamera/Nebenkamera (Funktion verfügbar je nach Installationstyp)*
- (P)** *Ligação automática e Selecção de Câmara Principal/Secundária (função disponível segundo o tipo de instalação).*

- (F1)** **E** *Funciones Adicionales. (Asignadas por el instalador).*
- (EN)** *Additional Functions. (Assigned by Installer).*
- (F)** *Fonctions supplémentaires (assignées par l'installateur).*
- (D)** *Zusatzfunktionen. (Festgelegt durch den Installateur).*
- (P)** *Funções Adicionais. (Atribuídas pelo instalador).*

E Apagado EN Off F Arrêt D Ausgeschaltet P Desligado	Encendido con volumen Medio On, low call volume F Marche, volume d'appel moyen D Eingeschaltet/ mittlere Lautstärke P Aceso com volume médio	Encendido con volumen Alto On, full volume F Marche volume élevé D Eingeschaltet/ maximale Lautstärke P Aceso com volume alto

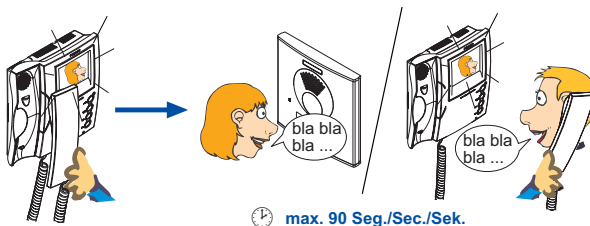
E Color (sólo en monitor color). EN Colour (only in colour monitor). F Couleur (uniquement sur écran couleur). D Farbe (nur bei Farbbildschirm). P Cor (só em monitor a cores).	Contraste Contrast Contraste Kontrast Contraste	Brillo Brightness Luminosité Helligkeit Brilho	Led Indicador monitor encendido Powered monitor indicator LED Voyant lumineux moniteur en marche LED-Anzeige Monitor eingeschaltet Led indicador de monitor ligado.

FUNCIONAMIENTO - OPERATION - FONCTIONNEMENT - FUNKTIONSELEMENTE - FUNCIONAMENTO

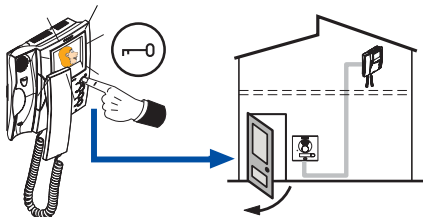
- E** Llamada
- EN** Call
- F** Appel
- D** Ruf
- P** Chamada



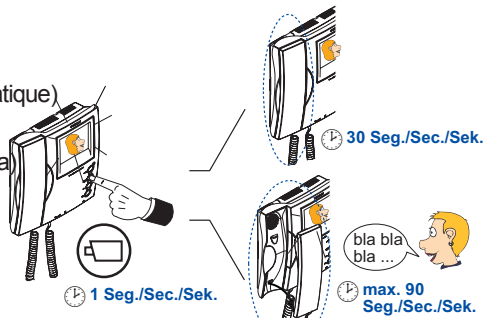
- E** Atender la llamada
- EN** Answer the call
- F** Réception de l'appel
- D** Rufbeantwortung
- P** Atender a chamada



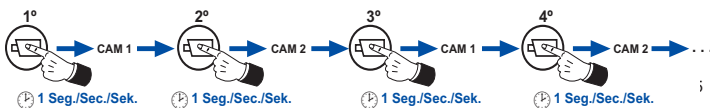
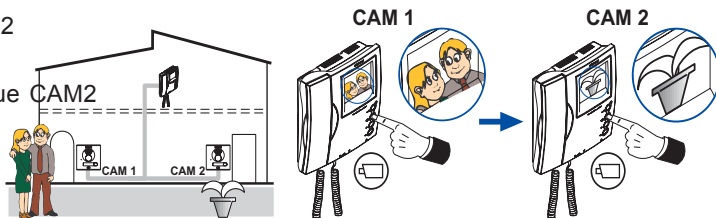
- E** Abrir la puerta al visitante
- EN** Open the door to the visitor
- F** Ouverture de la porte au visiteur
- D** Türöffnung für Besucher
- P** Abrir a porta ao visitante



- E** Activación manual del monitor (autoencendido)
- EN** Manual monitor activation (auto-on)
- F** Activation manuelle du moniteur (allumage automatique)
- D** Manuelle Aktivierung des Monitors
- P** Ativação manual do monitor (ligaçao automática)



- E** Autoencendido CAM2
- EN** CAM2 activation
- F** Allumage automatique CAM2
- D** Aktivierung CAM 2
- P** Ativação CAM2



E SINTETIZADOR DE VOZ
D SPRACHSYNTHESIZER

EN VOICE SYNTHESIZER
P SÍNTESE DE VOZ

F SYNTHETISEUR VOCAL



CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla)
LANGUAGE CODING (see table)
CODIFICATION LANGUES (voir tableau)
SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle)
ESCOLHA O IDIOMA (Ver tabla)



0



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



31

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	catalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29		
30	Campana	Bell
31	DESACTIVADO DEACTIVATED	

(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG

- E** Futuras actualizaciones de idiomas, consultar web Fermax.
- EN** For Future language updates, consult Fermax web.
- F** Nouvelles mises à jour de langage, consultez la web Fermax.
- D** Für zukünftige Sprachupdate, Fermax web nachzulesen.
- P** Para futuras atualizações de idiomas consultar a web Fermax.

FERMAXAudio and Video Door Entry Systems

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA.
FERMAX ELECTRONICA, en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA.
FERMAX ELECTRONICA, in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA.
Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA.
FERMAX ELECTRONICA, behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- P** Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA.
A FERMAX ELECTRONICA, na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio.
Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.

Avda. Tres Cruces, 133 • 46017 Valencia (España)
Telf. 96 317 80 00 • Fax 96 377 07 50
Telf. Export: 00 34 96 317 80 02
www.fermax.com • fermax@fermax.com